



阅读空间 · 新课标英语分级读物

· 英文注释版 ·

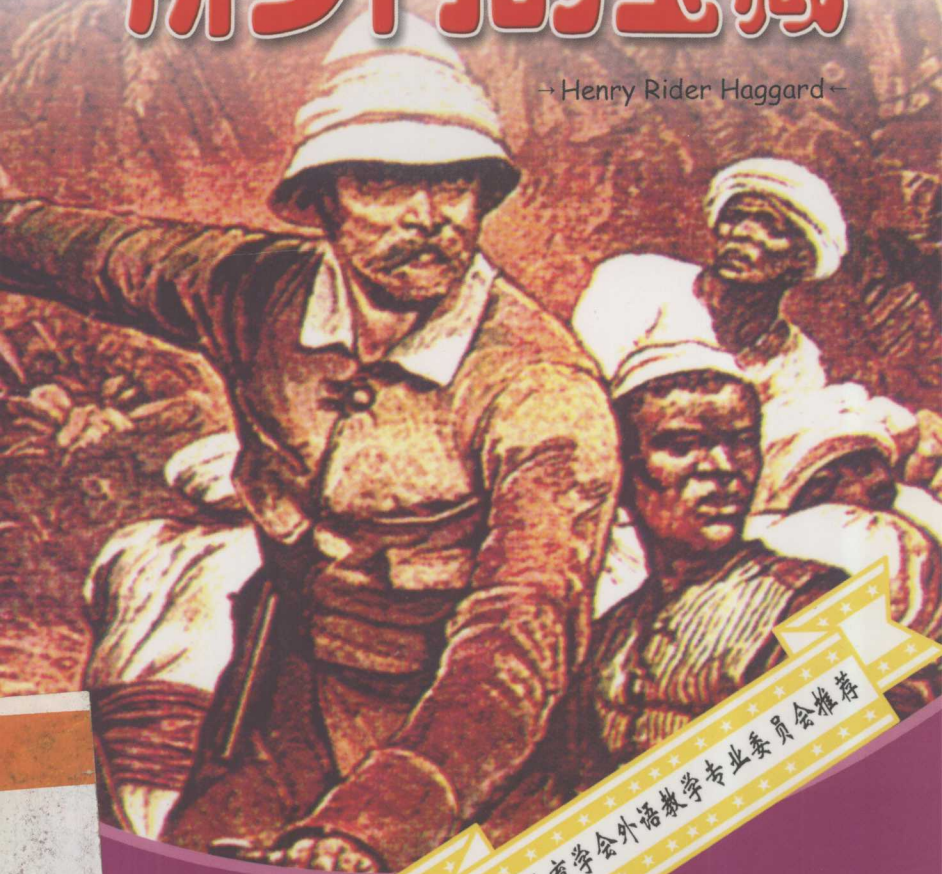
英语课程标准第四级

4

King Solomon's Mines

所罗门的宝藏

→ Henry Rider Haggard ←



中国教育学会外语教学专业委员会推荐

中国电力出版社
www.centuryoriental.com.cn

世纪东方

阅读空间 · 新课标英语分级读物

— 第 4 级 —

King Solomon's Mines

所罗门的宝藏

原著：Henry Rider Haggard

中国电力出版社
www.centuryoriental.com.cn

CENTURY
ORIENTAL 21 世纪东方

京权图字 01-2004-1801

图书在版编目 (CIP) 数据

所罗门的宝藏 = King Solomon's Mines / (英)哈格德 (Haggard, H. R.) 著.
北京: 中国电力出版社, 2004

(阅读空间 · 新课标英语分级读物)

ISBN 7-5083-2265-7

I. 所… II. 哈… III. 英语—语言读物, 小说

IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 043781 号

King Solomon's Mines by Henry Rider Haggard

©La Spiga Languages 2003

Chinese Translation Copyright © China Electric Power Press 2004

All rights reserved.

The Chinese language edition published by arrangement with La Spiga Languages through Beijing Walker Publishing Consultancy, Ltd.

所罗门的宝藏

原著: Henry Rider Haggard

丛书策划: 北京行走出版咨询有限公司

责任编辑: 林霞

出版发行: 中国电力出版社

社址: 北京市西城区三里河路 6 号 (100044)

网 址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印 刷: 北京地矿印刷厂

开 本: 850 × 1092 1/32

印 张: 1.25

字 数: 40 千字

版 次: 2004 年 6 月第 1 版, 2004 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5083-2265-7

定 价: 12.00 元 (第 4 级之四, 共 4 册)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493

出版说明

这是一套针对英语为外语的学生而出版的世界文学名著分级读物。丛书的编写紧密结合新《英语课程标准》的要求,按难易程度分为8个级别,适合各阶段学生的阅读需求,帮助学生在语言技能、语言知识、学习策略和文化意识等方面达到新课标的培养目标。

丛书主要有以下特点:

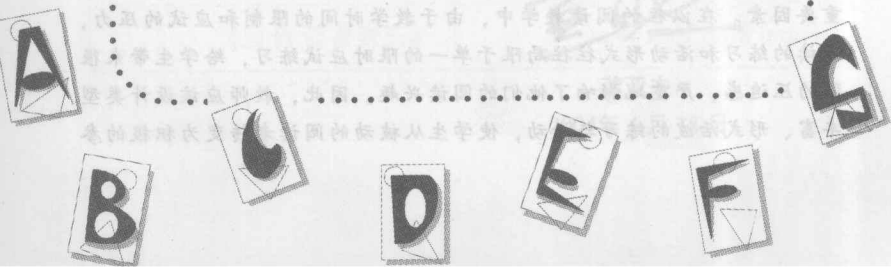
囊括西方经典文学名著,在帮助学生提高语言水平的同时,能通过阅读与自己外语水平相当的简写本一窥文学名著之全貌。

按新课标分级,词汇量从150词到3500词,满足中小学生的阅读需要。语言难度循序渐进,有助于教师拓展学生的语言知识和文化背景信息,提升学生的英语阅读技能。

第1至第5级一页一练,练习量大,测试题型丰富多样,非常有利于学生和教师以量化的方式考核和检测阅读能力与水平,是课堂教学的较好补充。

语言浅显、生动、地道,以英文注释的形式出版,既保留了英文的原汁原味,中英文双语注释又为读者在阅读英文时扫除了语言障碍,能够充分调动读者的阅读兴趣,使英语阅读更轻松。

希望本丛书能够增强我国学生的英语阅读能力,提升他们的文学素养。



序

随着国家《英语课程标准》的颁布和实施，中小学英语教学进入了一个新的阶段。新课标对学生课外阅读量和阅读目标都提出了更高的要求。作为课堂阅读的继续和延伸，课外阅读是中学英语阅读教学中的一个重要环节。新课标对课外阅读的新要求需要广大英语教师更好地解决以下三个问题：

- ❶ 如何激发和持久地保持学生的阅读兴趣？
- ❷ 如何将课外阅读活动与课堂阅读活动有效地结合？
- ❸ 如何在有限的课堂教学指导下监控和评价学生的课外阅读效果？

要解决上述问题，可以从以下几个方面考虑：

阅读选材 阅读材料的题材和难度是影响学生阅读兴趣的主要因素，因此教师在选择和推荐课外阅读材料时，首先应注意阅读材料是否符合学生的认知水平和语言水平，并在两者间找到平衡点。许多材料容易读懂，但对该年龄段的学生可能内容太过浅显，引不起学生的兴趣；也许材料符合学生的心理和认知水平，但语言太难，使学生望而却步。另外，阅读材料还应给学生提供更多的英语国家文化背景知识。许多英语文学名著、寓言故事等在英语国家家喻户晓，人们在言谈、写作时往往予以引用，如同我们引用古诗词和成语一样。如果学生对此毫不了解，就会造成交流和理解上的困难。这套百本之巨的《阅读空间·新课标英语分级读物》（西方文学名著系列）是在《英语课程标准》推广以来出版规模最大的一套中小学生英语阅读丛书，选题的设计者严格按照新课标的各个级别遴选阅读材料，提倡让英语阅读更轻松、更系统、更高效，这样的主导思想和策划方案无疑是正确的。这套丛书分级明确，语言浅显、地道，且与《英语课程标准》的分级标准相匹配，教师可以根据学生的外语水平和兴趣爱好帮助学生选择。

练习活动 阅读的练习和活动形式也是影响学生阅读兴趣的另一个重要因素。在以往的阅读教学中，由于教学时间的限制和应试的压力，阅读的练习和活动形式往往局限于单一的限时应试练习，给学生带来很强的压迫感，严重地影响了他们的阅读兴趣。因此，教师应该设计类型丰富、形式活泼的练习与活动，使学生从被动的读者者转变为积极的参

与者，并使学生获得更多实践英语和使用英语的机会，如此才能激发和增强他们的阅读热情和兴趣。《阅读空间·新课标英语分级读物》丛书检测方式灵活，其多样化的阅读训练题型，对有意识地培养学生正确的学习策略很有意义。这套丛书的检测训练层级清晰，从初级的看图配话、趣味学用、拼字游戏、常识判断，到较深层的读前思考、推论归纳、背景探索，加上组对练习与互动讨论，明确地突出了学生语言应用能力的培养。

系统性与连续性 阅读材料的系统性，是指根据《英语课程标准》，从语言知识、语言技能、文化意识和学习策略等几个方面，对阅读材料进行科学分级，使学生能够循序渐进，拾级而上。阅读材料的连续性，则是指阅读材料的篇幅和内容的关联性能够让课堂阅读活动延续并拓展到课外。阅读教学中经常采用的短篇限时阅读，虽然容易控制时间，提高阅读速度，但是因学生的阅读能力存在差异而不能“面向全体”，且阅读限时和单一的应试练习形式也很难将课堂阅读活动延伸到课外。市面上的英文名著简写本版本虽多，但像《阅读空间·新课标英语分级读物》这样内容系统、分级明确，并配有大量形式多样、活泼的分项练习的，确实不多。它弥补了短篇阅读理解内容相对独立，不具有连续性的缺陷，使阅读活动能够从课堂延伸到课外。学生可以自己选择他们喜欢的、适合自己水平的读本，教师可以通过诸如写故事梗概、预测故事情节、进行小组讨论等多样、互动的阅读练习与活动，将学生在课堂中的思维延伸到课外，并在下一次课堂教学中检验和评价学生上一次课外阅读活动的结果。

希望有更多的一线教师积极总结自身的教学经验，广泛开展和参与阅读教学的课题研究与探讨，总结出更好、更有效率的阅读教学方法。

中国教育学会外语教学专业委员会理事长
人民教育出版社外语分社社长



龚亚夫

2004年4月18日

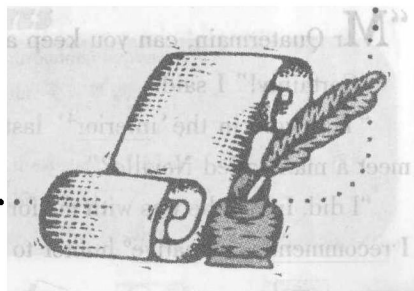
第4级

Title	书名
Oliver Twist	《雾都孤儿》
Pearl Harbor	《珍珠港》
Romeo and Juliet	《罗密欧与朱丽叶》
Dr Jekyll and Mr Hyde	《化身博士》
Moby Dick	《大白鲸》
The Story of Anne	《安妮的故事》
Wuthering Heights	《呼啸山庄》
A Midsummer Night's Dream	《仲夏夜之梦》
The Adventures of Tom Sawyer	《汤姆·索亚历险记》
The Secret Garden	《秘密花园》
Dracula's Wife	《吸血鬼之妻》
Robinson Crusoe	《鲁宾逊漂流记》
Tragedy at Niagara	《尼亚加拉的悲剧》
Landru and His Wives	《兰度的审判》
King Solomon's Mines	《所罗门的宝藏》
Three Men in a Boat	《三怪客泛舟记》

简

介

故事发生在南非。在一艘船上，夸特缪恩结识了亨利爵士和他的同伴古德。一年前，亨利爵士的弟弟乔治前往南非寻找所罗门的宝藏，想发大财，但一去不复返。亨利爵士邀请夸特缪恩和古德一同去寻找他的弟弟。于是，三个人和当地人昂伯帕一起踏上了艰难之路。他们穿过大沙漠，越过险峻的山峰，终于来到通往所罗门的宝藏之路。就在这时，一群人出现在他们的面前……





In the Beginning

My name is Allan Quatermain. My home is in Durban in South Africa.

White men call Africa the “Dark Continent¹”. It is true. It is a strange and secret place. Well, I must start the story.

I was returning from Cape Town by steamship. At dinner, I found myself sitting opposite a gentleman called Sir Henry Curtis. He was one of the largest men I have ever seen. He was broad and tall. He had yellow hair and a thick yellow beard.

I am short. My hair and beard are dark and turning grey. Sir Henry’s companion was a young man called Captain John Good. The captain always wore an eyeglass² in his right eye, and his teeth were unbelievably white and even. Later, I discovered that he was the owner of two fine sets of false teeth.

When Sir Henry learned that my name was Quatermain, he invited me to join him and his friend in their cabin³. I accepted.

The Missing Brother

“**M**r Quatermain, can you keep a secret?”

“Certainly!” I said.

“You were in the ‘interior⁴’ last year. Did you, by any chance, meet a man called Neville?”

“I did. In fact he was with me for two weeks before he went north. I recommended⁵ a native⁶ hunter to take with him.”



1 Say whether the following are true or false.

- | | | |
|--|---|---|
| a) Sir Henry Curtis is short and dark. | T | F |
| b) Quatermain was going to Cape Town. | T | F |
| c) The captain wore spectacles. | T | F |
| d) Allan can keep a secret. | T | F |
| e) Allan had met Neville. | T | F |
| f) Neville went south. | T | F |

Now correct the false ones.

2 Answer the questions.

- a) Where does the story take place?
-
- b) What was unusual about Sir Henry Curtis?
-
- c) Can you suggest why Good had two sets of false teeth?
-
- d) What does Allan Quatermain look like?
-
- e) Where did the three men first meet?
-
- f) Where did they go later?
-

NOTES

- continent:** a very large area of land surrounded by sea. 大陆
- eyeglass:** single lens for improving sight. 单片眼镜
- cabin:** a room in a boat or ship. 房舱
- interior:** name given by a foreigner to the distant inland areas of a country. 内地
- recommend:** introduce as being suitable. 推荐
- native:** original inhabitant of a country. 本地人; 本国人



"Did he tell you where he was going?"

I hesitated¹ before replying.

"Mr Quatermain, 'Neville' was my younger brother, George Curtis. He left for South Africa in the hope of making his fortune²."

"My friend, Captain Good, and I have come to look for him."

"I believe he was heading for³ 'Solomon's Mines'," I said.

Both men looked at me in disbelief. I lit my pipe. It was going to be a long explanation...

Solomon's Mines

"Thirty years ago, I was hunting in the north of the country on the borders⁴ of the Great Northern Desert. I met a Spanish man who told me about his search for the Diamond Mines of King Solomon. He had a map."

"And, my brother, George?" asked Sir Henry.

"He set out across the desert. I made sure that he had all the information from the map before he left."

"Where are these 'Solomon's Mines'?" asked Captain Good.

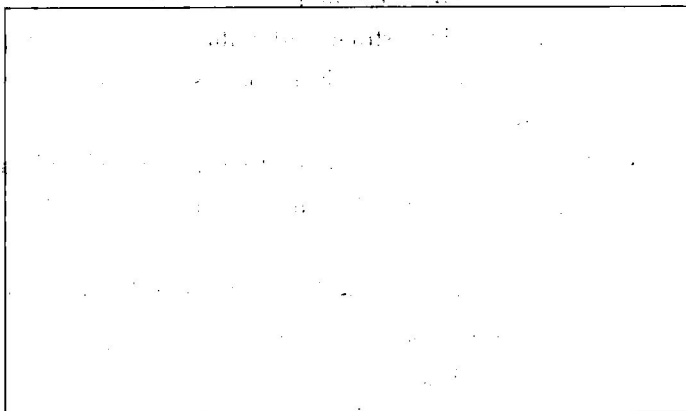
"The map shows a path across the desert, with a water-hole about half way. It shows twin peaks⁵ in the mountain range, called the Breasts of Sheba. Beyond the left peak there is Solomon's road leading north across the plain, and finishing at the diamond mines. There is supposed to be a great treasure⁶ cave there. I do not know."

The Journey

"Quatermain, we are going to look for my brother. Will you come with us?"



- 3 Make a sketch of the map in the story. Put in all the features mentioned in the text.



- 4 Look at this: I hunt—I hunted—I have hunted.

Do the same for these.

I search —————
 I come —————
 I set out —————
 I lead —————
 I make —————
 I tell —————
 I go —————

NOTES

1. hesitate: hold back, be in doubt about. 犹豫
2. fortune: (here) a large amount of money. 大笔的钱; 财富
3. head for: go to (a place). 前往
4. border: the edge. 边; 边沿
5. peak: individual high point. 山峰, 颠
6. treasure: a store of gold and/or jewels. 金银财宝





I looked at Sir Henry and Good.

As we sat smoking our pipes¹, I agreed to go.

We made the preparations for the journey. Sir Henry was paying all the expenses. I bought a strong cart² with twenty oxen³ to pull it, and employed a driver. The driver would stay with the cart at the edge of the desert.

Late in the evening, a native called Umbopa arrived and came into the room. He was as tall and strong as a Zulu, but his skin was fairer.

"I hear that you are going across the Great Desert?" said Umbopa. He spoke Zulu, but with a strange dignity⁴.

"Why do you ask?" I demanded.

"I want to go with you," said the man. "When I was a child, I came from the north. Now, I would like to go back there."

Sir Henry stood up and went to stand in front of Umbopa.

"I like your looks, Mr Umbopa, and I will take you," said Sir Henry in English.

"It is good," replied Umbopa in Zulu, "we are 'men', you and I."

The Desert

We travelled for three and a half months to reach the edge of the desert. Umbopa was a good companion⁵, strong and cheerful.

We stood looking across the sands of the desert. Far off in the distance, we could just see the faint outline of mountains.

"We will find my brother there," said Sir Henry. We agreed to travel by night, and hide from the fierce heat of the sun in the



5 Find 10 adjectives, list them and write their opposites.

good

bad

6 Find the words that mean the following.

a) a long trip

j -----

b) a large, bare area of land

d -----

c) a very young person

c -----

d) one of the tribes of Africa

z -----

e) hired

e -----

f) very fine broken rock

s -----

NOTES

1. **pipe:** a small tube with a bowl at one end for smoking tobacco. 烟斗

2. **cart:** four-wheeled wooden vehicle. 四轮大车

3. **ox:** a type of strong cattle. 公牛

4. **dignity:** superior poise, or sense of worth. 尊严; 高贵

5. **companion:** partner or fellow traveller. 同伴; 旅伴





day-time. We travelled until all our water was gone. We went on. Our mouths were dry and our tongues began to swell. Our lips cracked.

"We must find water soon, or die!" I hardly recognised¹ my own voice!

In a tiny valley in the baked desert sands, by a small pile of rocks, we found a muddy puddle of filthy water. But the purest, coolest wine, could not have made us happier!

We stumbled on, day after day. The mountains grew larger and larger until they towered above us. Soon we were walking on the lava slopes of Sheba's Breasts. Slowly, we climbed the left peak. We walked through deep snow, tortured² by hunger and cold, and took shelter in a small cave.

The next day, we climbed to the top of the mountain. When we looked down, our breath was taken away. It was like another Eden. We descended into green valleys beside beautiful rivers.

A Secret Land

"**L**ook!" shouted Sir Henry.

Beside us started a wide, smooth pathway cut from the rock itself. It stretched away to the horizon³.

"Solomon's Road," whispered Good, "what hands can have made this?"

We camped for the night beside a stream, happier than we had been for a long time. In the morning, we rose after our good night's sleep, and made breakfast.

"Look at Good," said Sir Henry, "here we are, thousands of miles from anywhere, and he still wants to look his best!"



7 Complete the sentences with the correct preposition.

- a) _____ a tiny valley _____ the baked desert sands, _____ a small pile of rocks, we found a muddy puddle of filthy water.
- b) We walked _____ deep snow, tortured _____ hunger and cold, and took shelter _____ a small cave.
- c) We descended _____ green valleys _____ beautiful rivers.
- d) It stretched _____ to the horizon.
- e) We camped _____ the night _____ a stream.
- f) Soon, we were walking _____ the lava slopes.

8 Have you ever felt really hungry, or thirsty, or hot, or cold? Describe what one of these felt like, from your own experience.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTES

1. recognise: know, or find familiar. 认出, 确认
2. torture: feel great pain or discomfort. 痛苦, 苦恼; 受折磨
3. horizon: the distant line where the sky meets the land. 地平线





Good was standing in the stream dressed only in his shirt. He had shaved half of his face, and his eyeglass and teeth both flashed in the early morning sun.

“What a strange sight,” I agreed.

Suddenly, there was another flash of light, and a spear whistled past Good’s head and thudded into the trunk of a tree.

A group of men appeared. They were as tall as any Africans we had seen. Their skin was lighter than the skin of a Zulu. They were dressed in leopard¹ skins. On their heads were plumes² of black feathers. They carried spears. An older warrior³ stepped from the group facing us.

“Why are your faces white, and why is the skin of this man like ours?” he said, pointing at Umbopa.

He did not speak in the Zulu language, but Umbopa and I could easily understand him.

“We are strangers to this land. We come in peace from far away,” I said.

“Strangers in Kukuanaaland must die! It is the King’s law!”

I translated for the others.

“Oh, no,” said Good. Whenever he was upset, his hand would go up to his fine false teeth. He pulled the top set down, and let them snap back into place. The noble warriors jumped back in fright.

“Take them out, Good,” said Sir Henry.

Obediently, Good wiped his hand across his mouth and his teeth disappeared. He wiped again, and the white teeth shone in two neat rows. The natives were amazed⁴.

“You must be the spirits⁵ of the dead,” said the old man. “How else could there be a man with hair on only one side of his face, a shining eye, teeth that come and go, and such beautiful white legs!”

